

L'éducation musicale : L'apprentissage du français à travers la musique

Par : Edward Moreno, Tushita Muthada P., Cora Sum

Vous souvenez-vous de la première fois que vous avez entendu une chanson dans une autre langue ? Était-elle facile à comprendre ? Vouliez-vous apprendre cette langue après avoir entendu la chanson ?

La communauté francophone au Canada ne se limite pas au Québec, elle existe dans la plupart des régions du Canada. Cette communauté est très diverse; on y trouve des québécois, des franco-ontariens, des haïtiens et d'autres cultures. Dans cette diversité on découvre ainsi la variété de la musique francophone.

La musique...

Dans notre ville, Toronto, nous sommes toujours entourés par la musique de différentes langues. La musique est partout. Pour nous la musique est aussi très importante non seulement pour le divertissement, mais aussi pour l'apprentissage. Nous nous sommes rendu compte qu'elle a aidé et influencé nos compétences en français :

Cora : Le printemps dernier, j'ai participé à un programme d'immersion français. Chaque jour, j'entendais la musique française en allant à l'école. Un de mes groupes québécois préférés est Les Cowboys Fringants. Ils jouent la musique néo-trad, qui est la musique folklorique du Québec avec un peu de rock. La plupart de leurs chansons se concentrent sur des événements politiques et des inquiétudes sociales. Au début, je ne comprenais pas les paroles des chansons. Puis, le rythme et la beauté de la langue française m'a intéressé. J'ai aussi cherché les paroles pour suivre les chansons. En écoutant de la musique française attentivement, mes facultés de compréhension et mon vocabulaire se sont améliorés. J'ai aussi appris des expressions complexes que je n'aurais pas apprises en classe. C'est amusant d'apprendre une langue à travers la musique! Si les élèves s'amuse, ils seront plus motivés à apprendre.

Edward : Je n'oublierai jamais la première fois que j'ai entendu mon cousin chanter. Nous écoutions la radio quand il a commencé à chanter avec la chanson qui jouait. J'ai été surpris parce qu'il savait toutes les paroles de la chanson et toutes les prononcer correctement... sans savoir parler anglais. Plus tard, j'aurais une expérience similaire.

En grandissant, le rap était le style de musique préféré de mes amies et moi, c'est donc grâce à ça que j'ai connu la musique francophone. Quand j'ai entendu une chanson de MC Solaar, j'ai été étonné. MC Solaar, d'origine sénégal-tchadienne, est l'un des rappeurs francophones le plus connu. Même si je ne comprenais pas très bien les paroles, sa musique avait attiré mon attention. Après avoir écouté ses chansons à plusieurs reprises, je pouvais chanter avec lui. Mon désir de comprendre les mots était une des raisons pour lesquelles j'étais encouragé à apprendre le français. J'ai appris des nouvelles expressions et des mots, en particulier l'argot, seulement en écoutant les chansons.

Aujourd'hui, j'écoute d'autres styles de musique francophone, mais MC Solaar sera toujours sur ma *playlist*.

Tushita : « *Quand j'étais tout petit enfant, ma maman me chantait, tout doucement, l'enfant do dormira bientôt...* » Les paroles viennent d'une des chansons que ma maman me chantait quand j'étais petite. La musique est ma passion, un des meilleurs moyens de m'exprimer. Auparavant, la langue française ne m'intéressait pas beaucoup. C'était plutôt une langue que j'apprenais juste pour faire plaisir à ma mère. Mais, maintenant je peux vous dire que cela n'est plus le cas. Ce qui m'a fait changer d'avis ? Ben, j'étais séduite par le groupe Kyo. C'est un groupe Français pop rock qui parle de sujets liés à la vie quotidienne des jeunes la révolte, la rébellion, la passion, la détresse etc. Bref, ce groupe m'a inspiré et m'a poussé à améliorer mon français.

De plus, à travers la musique, on a la chance d'entendre le français de la rue, en même temps connaître des autres cultures. Alors, n'hésitez pas de chercher les paroles, brancher votre sono, montez le volume et écoutez la musique contemporaine !

... un outil d'apprentissage ?

N'avez-vous jamais pensé que la musique pourrait être utile dans l'apprentissage d'une langue ?

Selon Elodie Ressouches, formatrice de FLE, qui a fait un discours sur « la chanson contemporaine et les usages actuels du français. » au XI^e congrès de la Fédération internationale des professeurs de français : « La chanson contemporaine permet de découvrir le français oral dans toute sa diversité et d'aborder la question des usages. »

Anne S. Lowe, professeur d'université de Moncton, a fait une étude en 1998, qui se concentre sur l'intégration de la musique et du français. Selon l'étude :

«...l'insertion d'un programme de musique/langue intégrées favorise l'apprentissage du français et de la musique ...les résultats des tests individuels de français et de musique indiquent un renforcement pour l'apprentissage de la musique et de la production écrite de la langue.... »

Voyez-vous ?

Chaque fois que vous entendez une chanson d'une autre langue, vous pourriez apprendre une langue !
Donc, la musique peut être amusante et en même temps utile pour l'apprentissage d'une nouvelle langue.
Ci-dessous se trouve une liste des ressources musicales et académiques qui vous permettra d'enrichir vos connaissances sur ce sujet.

Maintenant, c'est à vous de découvrir les chansons francophones qui vous inspirent!

Bibliographie

1. Ressouches, Elodie, B. Maria et Lidia Marques. « Introduire la chanson en classe de français. » l'Organisation internationale de la Francophonie. Franc-parler, 2008. Web. 14 Nov. 2010. <<http://www.francparler.org/articles/chanson2004.htm#maria>>
2. Lowe S, Anne. « L'intégration de la musique et du français au programme d'immersion française: avantages pour l'apprentissage de ces deux matières. » Université de Moncton. Érudit, 1998. 621 -646. <<http://www.erudit.org/revue/rse/1998/v24/n3/031975ar.pdf>>
3. Archimède, Pascal. « Musique En Formation Linguistique Professionnelle. » Thèse. Université Paris X Nanterre, 2006. Your English Project. Web. 14 Nov. 2010. <http://www.youenglishproject.com/pdf/Musique_en_formation_linguistique_professionnelle.pdf>.
4. Berthier, Elodie et Madelin Colette. « Comment peut-on aider les élèves de l'école primaire à S'intéresser à la richesse et à la diversité des civilisations? » Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Bourgogne, 2005. Web. 16 Nov. 2010. <http://www.dijon.iufm.fr/doc/memoire/mem2005/05_0360554g.pdf>
5. « La voix et l'écoute. » Programmes de l'école primaire école maternelle, 2007. Web. 16 Nov. 2010. <<http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/musique/pedag1erD/progmatern.pdf>>
6. Farrug, Diane. « How Music Helps Language Learning: Using Songs for Learning French, Spanish, German, and More. » Online Magazine and Writers' Network. 22 Jan. 2008. Web. 14 Nov. 2010. <<http://www.suite101.com/content/why-use-music-to-learn-language-a42493>>.
7. « Association De Musicothérapie Du Canada. » Canadian Association for Music Therapy. Web. 16 Nov. 2010. <<http://musictherapy.ca/fr/musictherapy.htm>>.
8. « Music: A Natural Connection to Children's Growth and Development.» Child Care Aware, National Association of Child Care Resource & Referral Agencies (NACCRRRA). Web. 14 Nov. 2010. <<http://www.childcareaware.org/en/subscriptions/dailyparent/volume.php?id=46>>.

Sitographie

1. Kyo. «Kyo.» Web. 10 Nov. 2010. <<http://www.kyomusic.com/>>.
2. MC Solaar. «MC Solaar on Myspace Music.» Web. 10 Nov. 2010. <<http://www.myspace.com/laarso>>.
3. Les Cowboys Fringants. «Les Cowboys Fringants.» Web. 10 Nov. 2010. <<http://www.cowboysfringants.com/>>.
4. Cœur de pirate. «Cœur de pirate.» Web. 1 Déc. 2010. <<http://www.coeurdepirate.com/>>.
5. Olivia Ruiz. «Olivia Ruiz.» Web. 1 Déc. 2010. <<http://www.olivia-ruiz.com/>>.

6. Matthieu Chedid. «Mister Mystere.» Web. 1 Déc. 2010. <<http://www.mistermystere.com/>>.
7. Musique 2 France « Le site des amateurs de la chanson française.» Web. 1 Déc. 2010. <<http://musique2france.com/>>.
8. Ecoutez.ca. « Découvrez, partagez et encouragez la musique du Québec.» Web. 8 Déc. 2010. <<http://ecoutez.ca/>>